170 27 3660 - 0920

Metabowerke GmbH
Metabo-Allee 1
72622 Nuertingen
Germany
www.metabo.com

metabo®
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS

700006

LSV 5-225 Comfort
LSV 5-225



de Originalbetriebsanleitung 6
en Original instructions 10
fr Notice originale 14
nl Originele gebruiksaanwijzing 18
it Istruzioni per l'uso originali 22
es Manual original 26
pt Manual de instruções original 30
sv Originalbruksanvisning 34
fi Alkuperäinen käyttöohje 38
no Original bruksanvisning 42
da Original brugsanvisning 46
pl Oryginalna instrukcja obsługi 50
el Πρωτότυπο οδηγιών λειτουργίας 54
hu Eredeti használati utasítás 59
ru Оригинальное руководство по эксплуатации 63

www.metabo.com

Manual original

1. Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que estas lijadoras de largo alcance, identificadas por tipo y número de serie *1), cumplen todas las disposiciones pertinentes de las directivas *2) y normas *3). Documentaciones técnicas en *4) - véase página 3.

2. Uso conforme a su finalidad

Este aparato es apto para el lijado de paredes de pladur, techos y paredes alisados con masilla, tanto en interiores como en exteriores, así como para eliminar restos de papel, pintura, revestimientos, adhesivo y yeso suelto en entornos profesionales.

Los posibles daños derivados de un uso inadecuado son responsabilidad exclusiva del usuario.

Se deberán respetar las normas sobre prevención de accidentes generalmente aceptadas y las indicaciones de seguridad aquí incluidas.

3. Indicaciones generales de seguridad

Para su propia protección y la de su herramienta eléctrica, observe las partes marcadas con este símbolo.

ADVERTENCIA: Lea el manual de instrucciones para reducir el riesgo de accidentes.

ADVERTENCIA - Lea íntegramente las advertencias de peligro, las instrucciones, las ilustraciones y las especificaciones entregadas con esta herramienta eléctrica. *En caso de no atenerse a las instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o una lesión grave.*

Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas. Si entrega su herramienta eléctrica a otra persona, es imprescindible acompañarla de este documento.

4. Indicaciones especiales de seguridad

Sujete la herramienta eléctrica por las empuñaduras con aislamiento, ya que la superficie de lijado podría tocar el propio cable de alimentación. El daño en un cable conductor de corriente puede electrizar las partes metálicas de la herramienta y causar una descarga eléctrica.

Extraiga el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo de ajuste, reparación, reequipamiento o limpieza en la herramienta.

Asegure la pieza de trabajo para inmovilizarla, p. ej., con ayuda de elementos de sujeción.

ADVERTENCIA – Utilice siempre gafas protectoras.

Si los trabajos duran un período de tiempo prolongado, use protección para los oídos. La exposición a niveles de ruido elevados durante períodos prolongados puede causar daños en la capacidad auditiva.

Sujete la herramienta por las empuñaduras (12), (7) existentes, utilizando siempre ambas manos.

Evite que la herramienta se ponga en funcionamiento accidentalmente: apague la herramienta siempre que el enchufe esté fuera de la toma de corriente o cuando se haya producido un corte de corriente.

Trabaje únicamente con el disco lijador colocado.

No bloquear el plato de apoyo para evitar una sobrecarga de la máquina. No presionar con excesiva fuerza el plato de apoyo contra la superficie de trabajo.

Lámpara LED (8): No mire nunca directamente a la luz de la lámpara LED.

No dirija el haz luminoso hacia los ojos de personas o animales.

Reducir la exposición al polvo:

Las partículas que se generan al trabajar con está máquina pueden contener sustancias susceptibles de provocar cáncer, reacciones alérgicas, enfermedades respiratorias, malformaciones fetales u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de este tipo de sustancias son: el plomo (en pinturas que contengan plomo), el polvo mineral (de ladrillos, bloques de hormigón, etc.), los aditivos para el tratamiento de la madera (cromatos, conservantes de la madera), algunos tipos de madera (como el polvo de roble y de haya), los metales o el amianto. El riesgo depende del tiempo de exposición del usuario o de las personas próximas a él.
Evite que estas partículas entren en su cuerpo.
Para reducir la exposición a estas sustancias: asegúrese de que el puesto de trabajo esté bien ventilado y protéjase con el equipamiento de protección adecuado, como por ejemplo, mascarillas de protección respiratoria adecuadas para filtrar este tipo de partículas microscópicas.

Respete las directivas (p. ej. normas de protección laboral, de eliminación de residuos) aplicables a su material, personal, uso y lugar de utilización.

Recoja las partículas resultantes en el mismo lugar de emisión, evite que éstas se sedimenten en el entorno.

Use tan solo accesorios adecuados. Esto reducirá la cantidad de partículas emitidas incontroladamente al entorno.

Utilice un sistema de aspiración de polvo adecuado.

Reduzca la exposición al polvo:
- evitando dirigir las partículas liberadas y la corriente de la máquina hacia usted, hacia las personas próximas a usted o hacia el polvo acumulado,
- incorporando un sistema de aspiración y/o un depurador de aire,
- ventilando bien el puesto de trabajo o manteniéndolo limpio mediante sistemas de aspiración. Barrer o soplar sólo hace que el polvo se levante y arremoline.
- Lave la ropa de protección o límpiela mediante aspiración. No utilice sistemas de soplado, ni la golpee ni la cepille.

5. Descripción general

Véase la página 2.
1 Placa de apoyo
2 Hoja lijadora *
3 Corona de cepillos
4 Tope de contacto (para lijar cerca de los bordes)
5 Estribo de seguridad
6 Gancho de sujeción
7 Tubo (empuñadura)
8 Lámpara LED *
9 Interruptor de la lámpara LED *
10 Conexión/Desconexión
11 Rueda de ajuste (para ajustar las revoluciones)
12 Empuñadura
13 Tubo de aspiración
14 Cabezal abrasivo
15 Tapas de mantenimiento
16 Tornillos de las tapas de mantenimiento
17 Tornillo de fijación de la placa de apoyo
18 Arandela distanciadora
19 Disco excéntrico
20 Eje

* dependiendo del modelo / dependiendo del equipamiento

6. Puesta en marcha

Antes de conectar el aparato, compruebe que la tensión y la frecuencia de red que se indican en la placa de identificación corresponden a las características de la red eléctrica.

Preconecte siempre un dispositivo de corriente residual FI (RCD) con una corriente de desconexión máxima de 30 mA.

Desenchufe el equipo antes de llevar a cabo cualquier ajuste o cambio de accesorio.

6.1 Acortamiento o alargamiento del tubo (LSV 5-225 Comfort)

Montar como máximo 2 tubos (prolongaciones).

Desmontaje de los tubos
Véase la figura A.

1. Levante el estribo de seguridad (5).
2. Baje el gancho de sujeción (6) hacia abajo.
3. Desmonte los tubos (7).

Véase la figura A.

Montaje de los tubos
Véase la figura B.

1. Inserte los tubos (7) entre sí, tal y como se muestra en la imagen.
2. Suba el gancho de sujeción (6) hacia arriba hasta alcanzar el tope.
3. Doble hacia abajo el estribo de seguridad (5) hasta que toque el tubo.
4. Asegúrese de que queda correctamente sujeto. Si no es posible encajar los tubos adecuadamente entre sí habrá que reajustar la fuerza de sujeción. Véase el capítulo Mantenimiento.

6.2 Montaje de la hoja lijadora

Hoja lijadora con cierre de cardillo
Montaje y extracción sencillos gracias al cierre de cardillo. Simplemente apretar la hoja lijadora (2) hasta que los orificios de la misma encajen con los de la placa de apoyo (1).

6.3 Aspiración de polvo

Para conseguir una potencia de aspiración óptima, monte la hoja lijadora (2) de modo que los orificios de la misma encajen con los de la placa de apoyo (1).

Para obtener una potencia de aspiración óptima gire la corona de cepillos (hasta el punto de encastre), tal y como se muestra: la corona de cepillos (3) envuelve completamente las placas de soporte (1). Además, se sabe cual es la posición correcta, cuando en posición vertical el aparato está sobre el asa y el borde de apoyo (4) mira directamente hacia abajo.

Conecte el tubo de aspiración (13) a un aspirador que sea apropiado.

Recomendamos utilizar una manguera de aspiración antiestática Ø 35 mm.

Al lijar superficies alisadas con masilla, en las que hay un alto desprendimiento de polvo, recomendamos para el uso continuado cualquier aspirador multiusos dotado de un sistema automático de limpieza de filtro (p. ej. ASR 35 L ACP, ASR 35 M ACP).

Nota: el manguito 316062390 es especialmente adecuado ya que está protegido por un cierre de bayoneta para evitar que resbale. Montar el manguito 316062390 en la manguera de aspiración del modo siguiente: Desenrosque el manguito de la manguera de aspiración (rosca hacia la izquierda) y enrosque el manguito especial (rosca hacia la izquierda).

6.4 Lijado cerca de los bordes

Para lijar cerca de los bordes en zonas esquinadas, gire la corona de cepillos (3) de tal modo que el tope de contacto (4) se desplace a lo largo del borde de la pieza de trabajo.

7. Manejo

Utilice la herramienta solo si está totalmente montada. No encienda la herramienta si falta

alguna pieza o alguna está defectuosa.

7.1 Conexión/desconexión de la herramienta

Una vez se ha desconectado la herramienta, espere hasta que el motor esté parado antes de depositarla.

Encienda y apague la herramienta con el interruptor (10).
I = ON
0 = OFF

Primero encienda la herramienta y después posicione el plato de lijado sobre la superficie a trabajar.

Si los requisitos de calidad del acabado son muy exigentes, recomendamos posicionar primeramente el plato de lijado sobre la superficie a trabajar y después encender la herramienta.

7.2 Ajuste del número de revoluciones

Ajuste el número de revoluciones con la ruedecilla de ajuste (11). Dicho ajuste también se puede efectuar durante el funcionamiento.

El ajuste óptimo se determina después mediante la práctica.

La regla básica es: cuanto más blando sea el material más baja la velocidad.

7.3 Conexión/Desconexión de la lámpara LED

Encienda la lámpara LED (9) con el interruptor (8). (La lámpara LED sólo se enciende cuando el motor está en marcha.)
I = ON
0 = OFF

8. Limpieza

Desenchufe el equipo antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza.

Limpie la herramienta periódicamente. Las ranuras de ventilación del motor deben limpiarse con un aspirador.

Limpie la **placa de apoyo (1) con cierre de cardillo, si es necesario** (aspirar el polvo). Esto alarga la vida útil de la almohadilla adhesiva del cardillo.

Elimine cualquier bloqueo en el cabezal de lijado (14).
- Nota: ¡La tapa de limpieza derecha e izquierda (15) no son intercambiables, por lo tanto, preste atención y no se confunda! Suelte los tornillos de fijación de las tapas de mantenimiento (16), retire las tapas de mantenimiento y déjelas a un lado.
- Aspire el polvo con la tobera de un aspirador, en caso necesario utilice un alambre para abrir el paso.
- Si se requiere, suelte la placa de apoyo (1) y aspire los canales de aspiración situados debajo, asegúrese de que el paso quede libre.

9. Mantenimiento

Desenchufe el equipo antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza.

Controle con regularidad la placa de apoyo (1). Sustituya la placa de apoyo (1) si está desgastada.

1. Suelte el tornillo de fijación (17) de la placa de apoyo.
2. Retire la placa de apoyo (1) y la arandela distanciadora (18).
3. Placa de apoyo con cierre de cardillo (recambio), véase capítulo Accesorios.
4. Coloque y gire la placa de apoyo (1) hasta que encaje en el disco de arrastre.
5. Vuelva a enroscar el tornillo de fijación (17) junto con la arandela distanciadora (18) y apriete fuertemente.

Controle con regularidad la corona de cepillos (3). Sustituya la corona de cepillos (3) si está desgastada.
Véase pág. 2, fig. D.

- Extraiga la corona de cepillos (3).
- Inserte la nueva corona de cepillos (Ref.: 6.26663).

Eje (20) defectuoso

El eje (20) consta de 2 componentes: la manguera (exterior) y el alma del eje (interior).

Si el alma del eje se desgasta, habrá que sustituirla por el alma suministrada.
Véase fig. , página 3.

1. Presione el botón (p.ej. con una llave allen) y manténgalo pulsado.
2. Retire el eje.
3. Desatornille el eje del cabezal lijador (rosca hacia la derecha).
4. Retire todo el alma defectuosa de la manguera. (No deben quedar fragmentos rotos dentro de la manguera).
5. Atornille la manguera en el cabezal de lijado hasta alcanzar el tope, pero sin apretarlo todavía fuertemente.
6. Tenga cuidado de que el nuevo alma no se ensucie durante el montaje. Extraiga el alma suministrada del embalaje e insértela en la manguera.
7. Doble el "extremo del eje con el botón" hacia el tubo. Vuelva a desatornillar el extremo del eje del cabezal lijador hasta que el "extremo del eje con el botón" se pueda insertar en el tubo y el botón encaje. (Si es necesario, gire el cabezal lijador ligeramente con la mano para facilitar la inserción del eje.)

Sustituya el eje desgastado (20) por un eje nuevo (ref. de la pieza de repuesto: 6.26664):
Véase fig. , página 4.

Desmontaje:
1. Presione el botón (p.ej. con una llave allen) y manténgalo pulsado.
2. Retire el eje.
3. Desatornille el eje del cabezal lijador (rosca hacia la derecha).

Montaje:
- Durante el montaje, tenga cuidado de que el alma del eje no se salga del tubo del eje y se ensucie.

1. Atornille el nuevo eje (Ref.: 6.26664) en el cabezal de lijado hasta alcanzar el tope, pero todavía no lo apriete fuertemente.
2. Doble el "extremo del eje con el botón" hacia el tubo. Vuelva a desatornillar el extremo del eje del cabezal lijador hasta que el "extremo del eje con el botón" se pueda insertar en el tubo y el botón encaje. (Si es necesario, gire el cabezal lijador ligeramente con la mano para facilitar la inserción del eje.)

LSV 5-225 Comfort (solo si es necesario): Reajuste de la fuerza de apriete de la unión del tubo
Véase pág. 2, fig. E.

1. Levante el estribo de seguridad (5).
2. Baje el gancho de sujeción (6) hacia abajo.
3. Girar el disco excéntrico (19).
   = aumenta la fuerza de apriete
   = reduce la fuerza de apriete
4. Fije el tubo (7) y compruebe la fuerza de apriete.

En caso necesario, repita los pasos 1 - 4, y si se requiere, gire el disco excéntrico en sentido contrario.

10. Accesorios

Utilice únicamente accesorios Metabo originales.
Advertencia: Los accesorios de Metabo se adaptan a la almohadilla adhesiva del cardillo de la herramienta. Esto alarga la vida útil de la almohadilla adhesiva del cardillo.

A Placa de apoyo con cierre de cardillo (blanda, recambio): Ref.: 6.26661
B Placa de apoyo con cierre de cardillo (dura): Ref.: 6.26662

Utilice únicamente accesorios que cumplan los requerimientos y los datos indicados en este manual de instrucciones.

Para consultar el programa completo de accesorios, véase www.metabo.com o nuestro catálogo.

11. Reparación

Las reparaciones de herramientas eléctricas SÓLO deben efectuarlas técnicos electricistas especializados.

Un cable de alimentación deteriorado solo puede ser sustituido por otro cable de alimentación especial y original de Metabo que puede solicitarse al servicio de asistencia técnica de Metabo.

Si resulta dañado el cable de alimentación de red de esta máquina, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de atención al cliente para evitar riesgos.

En caso de tener una herramienta eléctrica de Metabo que necesite ser reparada, sírvase dirigirse a su representante de Metabo. En la página www.metabo.com encontrará las direcciones necesarias.

En la página web www.metabo.com puede descargar listas de repuestos.

12. Protección medioambiental

Cumpla lo estipulado por las normativas nacionales relativas a la gestión ecológica de los residuos y al reciclaje de aparatos, embalaje y accesorios usados.

Sólo para países de la UE: no tire las herramientas eléctricas a la basura doméstica. Según la directiva europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y las correspondientes legislaciones nacionales, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de modo respetuoso con el medio ambiente.

13. Datos técnicos

Notas explicativas sobre la información de la página 3.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones en función de las innovaciones tecnológicas.

D = Diámetro de la placa de apoyo
P_1 = Potencia de entrada nominal
P_2 = Potencia suministrada
n_0 = Número de revoluciones en ralentí
n_1 = Número de revoluciones con carga nominal
m = Peso (sin cable de red, sin placa de apoyo, en LSV 5-225 Comfort longitud de 1,6 m).

Valores de medición establecidos de acuerdo con EN 62841.

⧈ Máquina de la clase de seguridad II
~ Corriente alterna

Las especificaciones técnicas aquí indicadas están sujetas a rangos de tolerancia (conforme a las normas vigentes).

Valores de emisión
Estos valores permiten evaluar las emisiones de la herramienta eléctrica y compararlas con las de otras herramientas eléctricas. Dependiendo de las condiciones de uso, del estado de la herramienta eléctrica o de las herramientas que se utilicen, la carga real puede ser mayor o menor. Para realizar la valoración tenga en cuenta las pausas de trabajo y las fases de trabajo a carga reducida. Determine, a partir de los valores estimados, las medidas de seguridad para el operador, p. ej. medidas organizativas.

Valor total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 62841:
a_h = Valor de emisión de vibraciones (lijado de superficies)
K_h = Inseguridad (vibración)

Niveles acústicos típicos compensados A:
L_{pA} = Nivel de intensidad acústica
L_{WA} = Nivel de potencia acústica
K_{pA}, K_{WA} = Inseguridad

Al trabajar, el nivel de ruido puede superar los 80 dB(A).

¡Use auriculares protectores!